

20 September 2016 / 20 septembre 2016

IOTC CIRCULAR 2016-070 / CIRCULAIRE CTOI 2016-070

Dear Sir/Madam,

SUBJECT: COMMUNICATION FROM THAILAND

Please find attached a communication from Thailand, concerning the progress of litigation of the Thai fishing vessel, JIN SHYANG YIH 668.

Madame/Monsieur,

OBJET: COMMUNICATION DE THAILANDE

Veuillez trouver en pièce jointe une communication de Thaïlande, concernant la situation du litige du navire de pêche Thaïlandais, JIN SHYANG YIH 668.

Yours sincerely / Cordialement



Executive Secretary (a. i) / Secrétaire exécutif (a. i)

Attachments / Pièces jointes:

- Communication from Thailand / Communication de Thaïlande

Distribution / Destinataires

IOTC Contracting Parties/ Parties contractantes de la CTOI: Australia/Australie, Belize, China/Chine, Comoros/Comores, Eritrea/Erythrée, European Union/Union européenne, France (Territories/DOM-TOM), Guinea/Guinée, India/Inde, Indonesia/Indonésie, Iran (Islamic Rep of/Rép. islamique d'), Japan/Japon, Kenya, Rep. of Korea/Rép. de Corée, Madagascar, Malaysia/Malaisie, Maldives, Mauritius/Ile Maurice, Mozambique, Oman, Pakistan, Philippines, Seychelles, Sierra Leone, Somalia/Somalie, South Africa/Afrique du Sud, Sri Lanka, Sudan/Soudan, United Rep. of Tanzania/Rép.-Unie de Tanzanie, Thailand/Thaïlande, United Kingdom (OT)/Royaume-Uni(TOM), Yemen/Yémen.

Chairperson IOTC / Président de la CTOI

Cooperating Non-Contracting Parties/ Parties coopérantes non-contractantes: Bangladesh, Djibouti, Liberia, Senegal/Sénégal.

Intergovernmental organisations & Non-governmental organisations / Organisations intergouvernementales et non-gouvernementales

Copy to/ Copie à : FAO

This message has been transmitted by email only / Ce message a été transmis par courriel uniquement

No. 0505.3/ 9006



Department of Fisheries
Kaset Klang, Chatuchak
Paholyothin Road,
Bangkok 10900, Thailand

12 September B.E. 2559 (2016)

Dear Sir,

Subject: Progress Litigation of JIN SHYANG YIH 668

Referring to the 20th Session of the Indian Ocean Tuna Commission held in La Reunion, France during 23-27 May 2016. The commission requested Thailand to submit report investigation of JIN SHYANG YIH 668, within 90 days after the meeting, and report progress every 3 months. In this regard, I wish to inform you that the Department of Fisheries has filed the case for JIN SHYANG YIH 668 on 16 March 2016, as the vessel did not use Vessel Monitoring System in accordance with the Order of the Head of National Council for Peace and Order No. 10/2558, dated 29 April 2015. The sentence for this would be an imprisonment for the period of not more than one year, the fine of not more than THB 100,000 or both. Currently this case is under consideration to proceed to court.

For the case of conducting fishing activities without permission; currently Department of Fisheries has already filed with JIN SHYANG YIH 668 on 5 September 2016 which violates Article 48 of the Royal Ordinance on Fisheries B.E. 2558; Item 9 of the Ministerial Regulation on seeking permission to conduct fishing operation outside Thai waters B.E. 2559, dated 10 February 2016; and Item 9 of the Order of the Head of National Council for Peace and Order No.10/2558. The sentence for this would be fine around THB 10,000,000 – 20,000,000 or calculate quintuple of aquatic values. The case is in process of investigation.

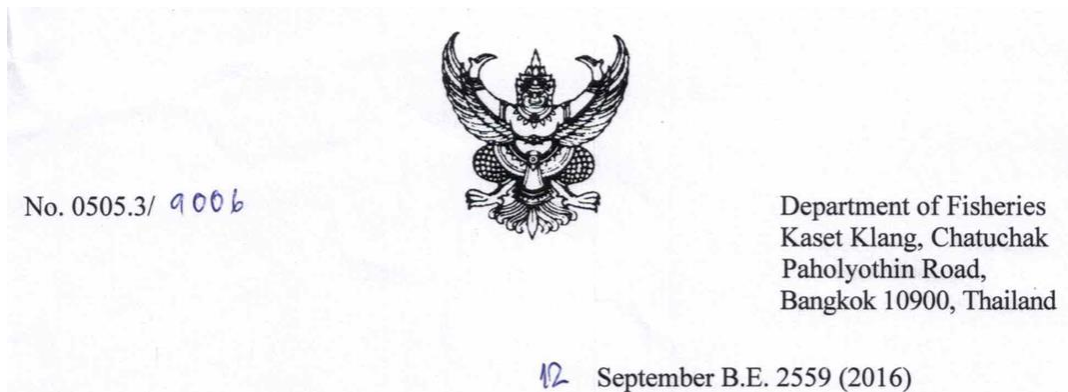
Please be assured of our full cooperation.

Yours sincerely,

(Dr. Adisorn Promthep)
Director - General

Mr. Alejandro Anganuzzi
Executive Secretary (Ad Interim) Indian Ocean Tuna Commission (IOTC)
IOTC Secretariat Le Chantier Mall (2nd floor)
PO Box 1011, Victoria Mahé, SEYCHELLES
Tel: +248 4225494 Fax: +248 4224364

Fisheries Foreign Affairs Division
Tel/Fax: 662 5797947



Cher Monsieur,

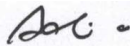
Objet : Situation du litige concernant le JIN SHYANG YIH 668

Je fais référence à la 20^{ème} session de la Commission des thons de l'océan Indien, qui s'est tenue à La Réunion, France, du 23 au 27 mai 2016. La Commission a demandé à la Thaïlande de soumettre le rapport de l'enquête sur le JIN SHYANG YIH 668, dans les 90 jours suivant la réunion, et de faire rapport tous les 3 mois. À cet égard, je tiens à vous informer que le Ministère des pêches a déposé plainte contre le JIN SHYANG YIH 668 le 16 mars 2016, car le navire n'avait pas utilisé son système de surveillance des navires, comme requis par le décret n°10/2558 du chef du Conseil national pour la paix et l'ordre, en date du 29 avril 2015. La peine associée peut être un emprisonnement pour une période d'au plus un an, une amende d'au plus 100 000 THB, ou les deux. Actuellement, la transmission de cette affaire devant un tribunal est en cours d'examen.

En ce qui concerne la conduite d'activités de pêche sans autorisation, le Ministère des pêches a déjà déposé plainte contre le JIN SHYANG 668 le 5 septembre 2016 pour infraction à l'article 48 de l'ordonnance royale sur les pêches de B.E. 2558, à l'article 9 de l'arrêté ministériel sur la demande d'autorisation de mener des opérations de pêches en eaux étrangères de B.E. 2559, en date du 10 février 2016, et à l'article 9 du décret du chef du Conseil national pour la paix et l'ordre n°10/2558. La peine pour ces infractions serait d'environ 10 000 000-20 000 000 THB ou du quintuple de la valeur aquatique [NdT : de la valeur des captures ?]. L'affaire est en cours d'investigation.

Soyez assuré de notre entière coopération.

Cordialement,



(Dr. Adisorn Promthep)
Director - General

M. Alejandro Anganuzzi
Secrétaire exécutif (par intérim) Commission des thons de l'océan Indien (CTOI)
Secrétariat de la CTOI Le Chantier Mall (2nd floor)
PO Box 1011, Victoria Mahe, SEYCHELLES
Tel: +248 4225494 Fax: +248 4224364

Fisheries Foreign Affairs Division Tel/Fax: 662 5797947